



Dirección General de la Gente de Mar

CIRCULAR
No. DGGM-UCYC-013-2017

Para: Armadores/Operadores, Representantes Legales de Naves de Bandera Panameña, Centros de Formación Marítima Autorizados, Organizaciones Reconocidas (OR's), Consulados Privativos de Marina Mercante, Inspectorías, Oficinas Autorizadas, Departamentos/Unidades/Áreas de la DGGM, Oficinas Regionales de Documentación de la Autoridad Marítima de Panamá

De: 
Capitán Jovani González
Director General, encargado

Asunto: Resolución JD No.012-2017 de 8 de marzo de 2017, sobre las tarifas de los servicios prestados por la Dirección General de la Gente de Mar a través del Sistema de Aplicación Automatizado (SAA).

Fecha: 16 de junio de 2017

La presente tiene como propósito comunicar a los usuarios del Registro Panameño, el contenido de la Resolución J.D. No.012-2017 de 8 de marzo de 2017, publicada en Gaceta Oficial No. 28251 de 4 de abril de 2017, mediante la cual se modifica el Artículo Tercero de la Resolución J.D. No.054-2016, de 21 de septiembre de 2016, y se adiciona a la Resolución J.D. No.064-2010, de 22 de julio de 2010, las tarifas de los servicios prestados por la Dirección General de la Gente de Mar, a través del Sistema de Aplicación Automatizado (SAA, por sus siglas en inglés),

En este sentido, se aprueban nuevas tarifas, para los siguientes documentos:

1. Alteración de turno que no califique para ser trámite urgente. B/.100.00
2. Verificación de cada certificado de curso requerido para el trámite de Refrendo de Título de Competencia, emitido por un Centro de Formación que no se encuentre reconocido por la Autoridad Marítima de Panamá. B/.50.00
3. Verificación de cada certificado de curso para obtener un Título de Competencia Emitido por Panamá, proveniente de un Centro de Formación Marítima que no se Encuentre reconocido por la Autoridad Marítima de Panamá. B/.20.00

Con relación a lo anterior, se debe entender que para que un trámite sea calificado como urgente, el buque debe ser objeto de una inspección de Estado Rector de Puerto (PSC) o debe estar pronto a recibir inspectores dentro de las setenta y dos (72) horas en su próximo puerto de arribo.

Igualmente, se establece que toda documentación que haya sido entregada por la Dirección General y/o Consulados Privativos de Marina Mercante, y que por cualquier motivo deba ser expedida nuevamente, deberá pagar conforme a la tarifa de Duplicados descrita en el artículo Cuarto de la Resolución J.D. No.064-2010 de 22 de julio de 2010.

Por otra parte, se fija la tarifa de treinta balboas (B/.30.00), para la emisión de Certificados de Suficiencia o su correspondiente refrendo, para los siguientes cursos:

1. Formación Básica en Operaciones de la Carga de Petroleros y Quimiqueros. (Regla V/1-1, Párrafo 2.2, Sección A-V/1-1, Párrafo 1 y Cuadro A-V/1-1-1).
2. Formación Avanzada en Operaciones de la Carga de Petroleros. (Regla V/1-1, Párrafo 4.3, Sección A-V/1-1, Párrafo 2 y Cuadro A-V/1-1-2).
3. Formación Avanzada en Operaciones de la Carga de Quimiqueros. (Regla V/1-1, Párrafo 6.3, Sección A-V/1-1, Párrafo 3 y Cuadro A-V/1-1-3).
4. Formación Básica en Operaciones de la Carga de Buques Tanque para el Transporte de Gas Licuado. (Regla V/1-2, Párrafo 2.2, Sección A-V/1-2, Párrafo 1 y Cuadro A-V/1-2-1).
5. Formación Avanzada en Operaciones de la Carga en Buques Tanque para el Transporte de Gas Licuado. (Regla V/1-2, Párrafo 4.3, Sección A-V/1-2, Párrafo 2 y Cuadro A-V/1-2-2).
6. Suficiencia en Técnicas de Supervivencia Personal. (Regla VI/1, Sección A-VI/1 y Cuadro A-VI/1-1).
7. Prevención y Lucha Contra Incendios. (Regla VI/1, Sección A-VI/1 y Cuadro A-VI/1-2).
8. Primeros Auxilios Básicos. (Regla VI/1, Sección A-VI/1 y Cuadro A-VI/1-3).
9. Seguridad Personal y Responsabilidades Sociales. (Regla VI/1, Sección A-VI/1 y Cuadro A-VI/1-4).
10. Suficiencia en el Manejo de Embarcaciones de Supervivencia y Botes de Rescate que no sean Botes de Rescate Rápidos. (Regla VI/2, Sección A-VI/2, Párrafos 1-6 y Cuadro A-VI/2-1).
11. Suficiencia en el Manejo de Botes de Rescate Rápidos. (Regla VI/2, Sección A-VI/2, Párrafos 7-12 y Cuadro A-VI/2-2).
12. Lucha Contra Incendios Avanzado. (Regla VI/3, Sección A-VI/3 y Cuadro A-VI/3).

13. Primeros Auxilios Sanitarios. (Regla VI/4, Sección A-VI/4, Párrafos 1-3, Cuadro A-VI/4-1).
14. Cuidados Médicos. (Regla VI/4, Sección A-VI/4, Párrafos 4-6 y Cuadro A-VI/ 4-2).
15. Formación sobre Protección para la Gente de Mar que tenga Asignadas Tareas de Protección. (Regla VI/6, Párrafos 4-6, Sección A-VI/6, Párrafos 6-8 y Cuadro A-VI/6-2 del Convenio STCW, 1978, enmendado; Capítulo XI-2 del Convenio SOLAS 1974, enmendado y Código PBIP).
16. Formación en Sensibilización sobre Protección para toda la Gente de Mar. (Regla VI/6, Párrafos 1-3, Sección A-VI/6, Párrafo 4 y Cuadro A-VI/6-1 del Convenio STCW 1978, enmendado; Capítulo XI-2 del Convenio SOLAS 1974, enmendado y Código PBIP).

Por último, se fija la tarifa de cincuenta balboas (B/.50.00), para la emisión de Certificados de Suficiencia o su correspondiente refrendo para los siguientes cursos:

1. Oficial de Protección del Buque. (Regla VI/5, Sección A-VI/5 y Cuadro A-VI/5 del Convenio STCW 1978, enmendado; Capítulo XI-2 del Convenio SOLAS 1974, enmendado; Prescripciones 2.1.6 y 12 de la Parte A del Código PBIP).
2. Uso Operacional de los Sistemas de Información y Visualización de Cartas Electrónicas (SIVCE). (Regla II/1, II/2 y II/3, Sección A-II/1, A-II/2 y A-II/3 y Cuadros A-II/1, A-II/2 y A-II/3).

Las tarifas arriba descritas serán aplicadas a partir del 1 de septiembre de 2017.

La Resolución JD No.012-2017 de 8 de marzo de 2017, se adjunta como referencia.



General Directorate of Seafarers

CIRCULAR
No. DGGM-UCYC-013-2017

To: Shipowners/Operators, Legal Representatives of Panama Registry Vessels, Maritime Training Centers, Recognized Organizations (OR's), Privative Consulates of Merchant Marine, Inspectorates, Authorized Offices, Departments/Units/Areas of the GDS, Regional Documentation Offices of the Panama Maritime Authority.

From: 
Capt. Jovani Gonzalez
General Director, in charge

Subject: Resolution J.D. No.012-2017 of March 8th, 2017, about rates of the services rendered by the General Directorate of Seafarers, through the Seafarers' Automated Application System (SAA).

Date: June 16th, 2017

The purpose of this circular is to communicate the users of the Panamanian Registry, the content of Resolution J.D. No.012-2017 of March 8th, 2017, published in Official Gazette No. 28251 of April 4th, 2017, which modifies Article Three of Resolution J.D. No.054-2016 of September 21st, 2016, and is added to Resolution J.D. No.064-2010, of July 22nd, 2010, the rates of the services rendered by the General Directorate of Seafarers, through the Seafarers' Automated Application System (SAA).

In this sense, new tariffs are approved, for the following documents:

1. Streamlining for process that does not qualify as urgent. US\$ / .100.00
2. Verification of each certificate of course required for the process of endorsement of the Certificate of Competence, issued by a Training Center that is not recognized by the Panama Maritime Authority. US\$ / .50.00
3. Verification of each certificate of course to obtain a Certificate of Competence issued by Panama, stemming from a Maritime Training Center that is not recognized by the Panama Maritime Authority. US\$ / .20.00

Regarding to the above, it should be understood that in order to classify a procedure as urgent, the vessel must be subjected to an inspection by the Port State Control (PSC) or must be due to receive an inspectors within the seventy-two (72) hours at its next port of arrival.

Likewise, it is established that all documentation that has been delivered by the General Directorate and/or Private Consulates of Merchant Marine, and that, for any reason, must be issued again, must pay according to the Duplicate rate described in Article Four of Resolution JD No.064-2010 of July 22nd, 2010.

On the other hand, the tariff of thirty dollars (US\$ / 30.00), for the issuance of Certificates of Sufficiency or its corresponding endorsement, is fixed for the following courses:

1. Basic Training for Oil and Chemical Tanker Cargo Operations (Regulation V/1-1, Paragraph 2.2, Section A-V/1-1, Paragraph 1 and Table A-V/1-1-1).
2. Advanced Training For Oil Tanker Cargo Operations (Regulation V/1-1, Paragraph 4.3, Section A-V/1-1, Paragraph 2 and Table A-V/1-1-2).
3. Advanced Training for Chemical Tanker Cargo Operations (Regulation V/1-1, Paragraph 6.3, Section A-V/1-1, Paragraph 3 and Table A-V/1-1-3).
4. Basic Training for Liquefied Gas Tanker Cargo Operations (Regulation V/1-2, Paragraph 2.2, Section A-V/1-2, Paragraph 1 and Table A-V/1-2-1).
5. Advanced Training for Liquefied Gas Tanker Cargo Operations (Regulation V/1-2, Paragraph 4.3, Section A-V/1-2, Paragraph 2 and Table A-V/1-2-2).
6. Proficiency in Personal Survival Techniques (Regulation VI/1, Section A-VI/1 and Table A-VI/1-1).
7. Fire Prevention and Fire Fighting (Regulation VI/1, Section A-VI/1 and Table A-VI/1-2).
8. Elementary First Aid (Regulation VI/1, Section A-VI/1 and Table A-VI/1-3).
9. Personal Safety and Social Responsibilities (Regulation VI/1, Section A-VI/1 and Table A-VI/1-4).
10. Proficiency in Survival Craft and Rescue Boats other than Fast Rescue Boats (Regulation VI/2, Section A-VI/2, Paragraphs 1-6 and Table A-VI/2-1).
11. Proficiency in Fast Rescue Boats (Regulation VI/2, Section A-VI/2, Paragraphs 7-12 and Table A-VI/2-2).

SVN

12. Advanced Training in Fire Fighting (Regulation VI/3, Section A-VI/3 and Table A-VI/3).
13. Medical First Aid (Regulation VI/4, Section A-VI/4, Paragraphs 1-3 and Table A-VI/4-1).
14. Medical Care (Regulation VI/4, Section A-VI/4, Paragraphs 4-6 and Table A-VI/ 4-2).
15. Security Training for Seafarers with Designated Security Duties (Regulation VI/6, Paragraphs 4-6, Section A-VI/6, Paragraphs 6-8 and Table A-VI/6-2 of 1978 STCW Convention, as amended; Chapter XI-2 of 1974 SOLAS Convention, as amended and ISPS Code).
16. Security Awareness Training for All Seafarers (Regulation VI/6, Paragraphs 1-3, Section A-VI/6, Paragraphs 4 and Table A-VI/6-1 of 1978 STCW Convention, as amended; Chapter XI-2 of 1974 SOLAS Convention, as amended and ISPS Code).

Finally, the tariff of fifty dollars (US\$ / 50.00) is fixed, for the issuance of Certificate of Sufficiency or its corresponding endorsement for the following courses:

1. Ship Security Officer (Regulation VI/5, Section A-VI/5 and Table A-VI/5 of 1978 STCW Convention, as amended; Chapter XI-2 of 1974 SOLAS Convention, as amended and Regulations 2.1.6 y 12 of Part A of ISPS Code).
2. Operational Use of Electronic Chart Display and Information Systems (ECDIS) (Regulations II/1, II/2 y II/3, Sections A-II/1, A-II/2 y A-II/3 and Tables A-II/1, A-II/2, A-II/3).

The rates above described will be applied from September 1st, 2017

Resolution J.D. No.012-2017 of March 8th, 2017 is attached for reference.


JGrimo

**RESOLUCION J.D. No. 012-2017**

LA JUNTA DIRECTIVA DE LA AUTORIDAD MARITIMA DE PANAMA, en uso de sus facultades legales, y

CONSIDERANDO:

Que mediante el Decreto Ley No. 7, de 10 de febrero de 1998, se creó la Autoridad Marítima de Panamá y se estableció entre sus funciones: proponer, coordinar y ejecutar la Estrategia Marítima Nacional, recomendar políticas y acciones; ejercer actos de administración y hacer cumplir las normas legales y reglamentarias referentes al sector marítimo.

Que el artículo 18 del Decreto Ley No. 7, de 10 de febrero de 1998, modificado por la Ley No. 27, de 28 de octubre de 2014, establece que, corresponde a la Junta Directiva de la Autoridad Marítima de Panamá, adoptar políticas administrativas, científicas y tecnológicas que promuevan y aseguren la competitividad y rentabilidad del sector marítimo y el desarrollo de sus recursos humanos; al igual que, estructurar, reglamentar, determinar, fijar, alterar e imponer tasas y derechos por los servicios que preste.

Que dentro de la estructura orgánica de la Autoridad Marítima de Panamá, se encuentra la Dirección General de la Gente de Mar, organismo de servicios administrativos y de ejecución de programas, cuyo funcionamiento y organización interna se ajusta a lo especificado en el Decreto Ley No. 7, de 10 de febrero de 1998, modificado por la Ley No. 57, de 6 de agosto de 2008 y además, en los reglamentos que se dicten en desarrollo de este.

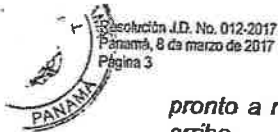
Que el artículo 163 de la Ley No. 57, de 6 de agosto de 2008, establece que la Junta Directiva de la Autoridad Marítima fijará mediante resoluciones los Consulados Privativos de Marina Mercante, al igual que la faculta para adicionar o eliminar la mencionada atribución de funciones a favor de determinados consulados, de acuerdo con las necesidades de la Marina Mercante Nacional.

Que mediante la Ley No. 4, de 15 de mayo de 1992, la República de Panamá adoptó el Convenio Internacional sobre Normas de Formación, Titulación y Guardias para la Gente de Mar de 1978, en su forma enmendada en 1995 (STCW 78/Enmendado).

Que mediante la Resolución J.D. No.045-2016, de 1 de agosto de 2016, la Junta Directiva de la Autoridad Marítima de Panamá aprobó el Reglamento de Formación, Titulación y Guardia para la Gente de Mar que labora en buques de bandera panameña.

Que de conformidad con la Resolución ADM No.148-2011, de 18 de noviembre de 2011, se adoptó la Resolución 1 en todas sus partes y el Anexo 1 de la Resolución 2; adoptadas el 25 de junio de 2010, mediante las Enmiendas de Manila 2010, al Convenio Internacional sobre Normas de Formación, Titulación y Guardia para la gente de mar de 1978, en su forma enmendada (Convenio STCW '78, enmendado) y a su Código de Formación, Titulación y Guardia para la Gente de Mar respectivamente.

Que mediante la Resolución ADM No. 173-2016, de 13 de septiembre de 2016, se aprobó crear y mantener una Base de Datos de los Tramitadores de Servicios de la Dirección General de la Gente de Mar y expedir el reglamento que regula el procedimiento administrativo para el uso de la Aplicación Automatizada de la gente de mar (SAA, Seafarers Automated Application), con la finalidad de actualizar y mejorar las disposiciones administrativas de la Autoridad Marítima de Panamá, en relación al procedimiento de los tramitantes de solicitudes de titulación de la gente de mar.



pronto a recibir inspectores dentro de las 72 horas en su próximo puerto de arribo.

VIGÉSIMO: Toda documentación que haya sido entregada por la Dirección General y/o Consulados Privativos de Marina Mercante, y que por cualquier motivo deba ser expedido nuevamente, deberá pagar conforme a la tarifa de Duplicados descrita en el artículo Cuarto de la Resolución J. D. No. 064-2010 de 22 de julio de 2010.

VIGÉSIMO PRIMERO: Se fija la tarifa de Treinta Balboas con 00/100 (B/30.00), para la emisión de los siguientes Certificados de Suficiencia o su correspondiente refrendo:

1. Formación Básica en Operaciones de la Carga de Petroleros y Quimiqueros. (Regla V/1-1, Párrafo 2.2, Sección A-V/1-1, Párrafo 1 y Cuadro A-V/1-1-1).
2. Formación Avanzada en Operaciones de la Carga de Petroleros (Regla V/1-1, Párrafo 4.3, Sección A-V/1-1, Párrafo 2 y Cuadro A-V/1-1-2).
3. Formación Avanzada en Operaciones de la Carga de Quimiqueros. (Regla V/1-1, Párrafo 6.3, Sección A-V/1-1, Párrafo 3 y Cuadro A-V/1-1-3).
4. Formación Básica en Operaciones de Carga de Buques Tanque para el Transporte de Gas Licuado. (Regla V/1-2, Párrafo 2.2, Sección A-V/1-2, Párrafo 1 y Cuadro A-V/1-2-1).
5. Formación Avanzada en Operaciones de Carga en Buques Tanque para el Transporte de Gas Licuado. (Regla V/1-2, Párrafo 4.3, Sección A-V/1-2, Párrafo 2 y Cuadro A-V/1-2-2).
6. Suficiencia en Técnicas de Supervivencia Personal. (Regla VI/1, Sección A-VI/1 y Cuadro A-VI/1-1).
7. Prevención y Lucha Contra incendio. (Regla VI/1, Sección A-VI/1 y Cuadro A-VI/1-2).
8. Primeros Auxilios Básicos. (Regla VI/1, Sección A-VI/1 y Cuadro A-VI/1-3).
9. Seguridad Personal y Responsabilidades Sociales. (Regla VI/1, Sección A-VI/1 y Cuadro A-VI/1-4).
10. Suficiencia en el Manejo de Embarcaciones de Supervivencia y Botes de Rescate que no sean Botes de Rescate Rápidos. (Regla VI/2, Sección A-VI/2, Párrafos 1-6 y Cuadro A-VI/2-1).
11. Suficiencia en el Manejo de Botes de Rescate Rápidos. (Regla VI/2, Sección A-VI/2, Párrafos 7-12 y Cuadro A-VI/2-2).
12. Lucha Contra Incendios Avanzado. (Regla VI/3, Sección A-VI/3 y Cuadro A-VI/3).
13. Primeros Auxilios Sanitarios. (Regla VI/4, Sección A-VI/4, Párrafos 1-3, Cuadro A-VI/4-1).
14. Cuidados Médicos. (Regla VI/4, Sección A-VI/4, Párrafos 4-6 y Cuadro A-VI/4-2).
15. Formación sobre Protección para la gente de mar tenga asignadas Tareas de Protección. (Regla VI/6, párrafos 4-6, Sección A-VI/6-2 del Convenio STCW, 1978, enmendado; Capítulo XI-2 del Convenio SOLAS 1974, enmendado y Código PBIP).
16. Formación en Sensibilización sobre Protección para toda la Gente de Mar. (Regla VI/6, Párrafos 1-3, Sección A-VI/6, Párrafo 4 y Cuadro A-VI/6-1 del

RESOLUTION J.D. No.012-2017

THE BOARD OF DIRECTORS OF THE PANAMA MARITIME AUTHORITY, in use of its legal powers,
and

WHEREAS:

That by Law Decree No. 7, of February 10th, 1998, is created the Panama Maritime Authority, and it was established among its functions to: propose, coordinate and execute the National Maritime Strategy; recommend policies and actions, execute administrative acts; and enforce the legal and regulative standards with regard to the maritime sector.

That the Article 18 of Law Decree N° 7 of February 10th, 1998, modified by Law N°27 of October 28th, 2014, established that corresponds to the Board of Directors of the Panama Maritime Authority, to adopt the administrative, scientific and technological policies, which promote and ensure the competitiveness and profitableness of the maritime sector, and the development of its human resources; as well as of structuring, ruling, determining, fixing, changing and imposing taxes and rights by the services it gives.

That inside the organic structure of the Panama Maritime Authority, it is found the General Directorate of Seafarers, body of administrative services and of program execution, which its functioning and internal organization are adjusted to the specified in the Law Decree N°7 of February 10th, 1998, and besides of it, to the regulations dictated with regard to it.

That the Article 163 of the Law No.57 of August 6th, 2008, establishes that the Board of Directors of the Maritime Authority will set the Privative Consulates of Merchant Marine through resolutions, as well as it is empowered to add or terminate such functions' attribution in favor of some consulates, accordingly the needs of the National Merchant Marine.

That by Law No.4, of May 15th, 1992, the Republic of Panama adopted the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended (STCW'78, as amended).

That through Resolution J.D.No.045-2016 of August 1st, 2016, the Board of Directors of the Panama Maritime Authority adopted the Regulation of Training and Certification and Watchkeeping for Seafarers who work on board of Panamanian-flag vessels.

That according with the Resolution ADM No. 148-2011, of November 18th, 2011, the Resolution 1 in all its parts, and the Annex 1 of the Resolution 2 both were adopted on June 25th of 2010 respectively by the 2010 Manila Amendments to the International Convention on Standards of Training, Certification and

1. Shift changing for a process not qualified as urgent USD 100.00
2. Verification of every course certificate required of the process of Endorsement of Certificate of Competency, issued by a Maritime Training Center that are not recognized by the Panama Maritime Authority USD 50.00
3. Verification of every course certificate to grant a Certificate of Competency issued by Panama, from a Maritime Training Center that is not recognized by the Panama Maritime Authority USD 20.00

Paragraph 1: That in order that a process will be considered or qualified as urgent, the ship must be subject to Port State Control inspection (PSC), or must be prompt to receive inspectors within 72 hours in its next arrival port.

TWENTY: That every document that has been submitted by the General Directorate of Seafarers and/or Privative Consulate of Merchant Marine, and due to any reason, it must to be issued again; [then such document] must pay accordingly the duplicates' fee described in the Article four of the Resolution J.D. 064-2010, of July 22nd, 2010.

TWENTY ONE: It is set the thirty dollars with 00/100 (USD 30.00) fee for the issuing of the following Certificates of Proficiency or their respective endorsements:

1. Basic Training for Oil and Chemical Tanker Cargo Operations. (Regulation V/1-1, Paragraph 2.2, Section A-V/1-1, Paragraph 1 and Table A-V/1-1-1).
2. Advanced Training for oil Tanker Cargo Operations/ Formación Avanzada en Operaciones de Carga de Petroleros. (Regulation V/1-1, Paragraph 4.3, Section A-V/1-1, Paragraph 2 and Table A-V/1-1-2).
3. Advanced Training for Chemical Tanker Cargo Operations/ Formación Avanzada en Operaciones de Carga de Quimiqueros. (Regulation V/1-1, Paragraph 6.3, Section A-V/1-1, Paragraph 3 and Table A-V/1-1-3).
4. Basic Training for Liquefied Gas Tanker Cargo Operations (Regulation V/1-2, Paragraph 4.3, Section A-V/1-2, Paragraph 2 and Table A-V/1-2-1).
5. Advanced Training for Liquefied Gas Tanker Cargo Operations (Regulation V/1-2, Paragraph 4.3, Section A-V/1-2, Paragraph 2 and Table A-V/1-2-2).
6. Competence in Personal Survival Techniques (Regulation VI/1, Section A-VI/1 and Table A-VI/1-1).

SIX: *To empower the Administrator of the Panama Maritime Authority of Panama to regulate this Resolution.*

SEVEN: *To authorize the General Directorate of Seafarers to apply the new fees stated in this Resolution.*

THREE: That this resolution will enter into force from its publication in the Official Gazette.

LEGAL BASIS:

Law No.4, of May 15th of 1992.

Law Decree No. 7, of February 10th, 1998.

Law Decree No.57, August 6th, 2008.

Resolution J.D. No.064 of July 22nd, 2010.

Resolution J.D. No.045-2016, of August 1st, 2016.

Resolution J.D. No. 054-2016, of September 21st, 2016.

Resolution ADM No. 148-2011, November 11th, 2011.

Resolution ADM No. 173-2016, September 13th, 2016.

TO BE PUBLISHED AND COMPLIED

Given in Panama City, at the eighth (8th) day of March of the year two thousand and seventeen (2017).

THE PRESIDENT

(Signed)

ALVARO ANTONIO ALEMAN HEALY
MINISTER OF THE PRESIDENCY

THE SECRETARY

(Signed)

JORGE BARAKAT PITY
ADMINISTRATOR OF THE
PANAMA MARITIME AUTHORITY